

ادبیات، فنون عسکریه، بحریه، تاریخی، تجارت،
زراعت، صنایع، معارف، امور نافعه و اکلیلی
فقراتدن باحث. مصور جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزیه ک مدیر مسؤلی
عطوفتو محمد طاهر ک افندی حضرت کریمه
مراجعت اولنور .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

BUREAUX :

Imprimerie Tahir Bey
40, Rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ایرتیکا

شرائط اشترا :

استانبول و طشره ایچون سنه کی پوسته
اجرتیه برابر ۲۰ غروشدر .
ممالک اجنیه ایچون پوسته اجرتیه برابر
۶ فراتقدر .

آبونه و اعلان بدلی پیشین کوند رملیدر .
صحائفی بالجله ارباب قله آچیتدر .
هرالی قلم طوتان یازره بیلیر .

اداره خانه سی : باب عالی جاده سنده ۴۰ نومرو
« معلومات » مطبعه سیدر .

هفته ده ایردفعه جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزیه سیدر

نسخه سی ۱۰ پاره

نسخه سی ۱۰ پاره

موفق اوله‌مه‌ش ، نهایت ... معصوم
یله بوکر داب خیلادن بی قورتارمشی ..
« باقدیم زمان کوچک ، لیسقه صابلی
، طومبول الربی بکا طوغری اوزاتدی بی
م. هان آتی قوللرک آده‌سه‌له‌رق آتشین
ندن ، صاف ، بارلاق لئندن اوپدم ..
منقل :

— بوراده نه یاییورسک ، باقی بن‌ده
دن کلام . بوکیجه اوزاقده کی یولک قنبدیل
بارلاور دیوردی .

بئی مینی یورو ؛ بوقرس تابان قری ، بوفانوس
ظافقی « یولک قنبدیل » دی به بله‌مشی .
بکا هر زمان صورار اوراده نصل‌طوردیفته
و محدود ، معصوم دماغی ایردیره‌مزدی .
بوصاف ، بوکوجک قلب ؛ بتون محاسن
، بتون بدایه مقنون ، حیران ایدی .
آنک شو لطافت رین خالندن استفادایچون
قدیمکی کورونجه‌لوده‌رقمدن قوشمشی .
سویلی بری ، قوللرک آراسنده اولدی بی
آنک متوالی سوالرینه جواب ویره‌وره
نمالله‌قدر اوراده اوطورمش ایدک ..
ل ملک ۱ .

— اوشبورم .. دیدی و الربی بوخه
نی اوانده آتی کتورمش یاتاغنه یاتیرمدم .
زوالی معصوم .. صباخلین یاتاغندن
معیش

— بن خسته اولدم خطاب دلسوزیه
اغلامشدی .. کوسریلان اهتمام بوصیخ
ن برفته اینجده شغایاب ایندی .. وشمدی

— بن بنسه اوله برکیجه‌ده ، اوکوزل
یولک قنبدیل ، سیر اتمک ایچون برفته ده
« راضی » دیورد .
منور قلبی جوجق .. بن طبیعتک مجلوب
یتسک ، سنی تقدیر ایدم . قیمتدار حیاتیکی
کیه قوبرق بر لوحه طبیعتک تماشاسندن
یکی آله میورسک !

احمد ربیعی



فهرس ادبی

اسبوی [معلومات] نسخه برکیزده‌سند
قودیمز آثار ادبی آراسنده شعر اوله‌یله‌جک
رخنواز ، حسی نشیدلرک آز .

« قارل » سرلوحه‌لی اثر حسیات روحی براز
قشاور . صاحب اثر طرز نوبن ادبی به‌درجه
قوفی بومظومه‌سیله کوسترمک ایسته‌مه‌ش ؛
لط کندیلرینده ده بارلاق شعر سویلمک
ایستمداد وهی موجود بولندینی اسلوب
ناله‌لی هان ایما ایلور . آثار حیدلرینه
نزه‌لرین محاکف ادبیلرینی کشاده بولندور
پورز . توالی « مساحی » قلمیلری مامول
منتظرد .

« بوده بر جالوکار سودادر » عنوانی
اوی‌ده اوقودق ؛ حقیقه لطیف بومظومه .
دها رنگین آثار ادبیلرینک تعاقب ایصالنه
همت بویورولورسه نمون اولورز .
[مادموازل سالی] سرلوحه‌لی منظومه‌ی
لطیف بویورز . حسیات بدایه‌پرستانلرینی
کندیلرینه مخصوص ، سلیس برطرز انشادایله
قارلرینه احسان خصوصنده کوموقیت ادبیلری
دوغروسی شایسته تقدیر . دوام الحان دلشیدلری
مأمولزدر .

« کوکر جین ایلهرجه » عنوانی منظومه‌ی ده
اوقودق ؛ حقیقه لطیف ، سزوار تقدیر .
آثار منشوردهن « قادین مکتوبلرندن »
سرلوحه‌لی اثری‌ده نظر تدقیقندن کچرک .
خوش ؛ رنگی مکتوبلرندن رشمه‌ذوق آلتیه
یله‌جکی یازمش ایدک . شو ایکنجی مکتوبلرینده
او اینجه‌لکر ، نازه‌لکر حسیات روحی اوقدرده
سلاملایه‌ماش . قادین مکتوبلرینده برازده
دلفرب زواهر معصومیت بولونمالی ، آده‌صره
— مهد انسانیت احلاقه سزا کوردیکمز —
او محترم مخلوقلرک عطر آکین افاس اصل
آفرینی استشمام ایدیلدی . مع‌مافیة هیئت مجموعه‌سی
اعتبارله ایکنجی مکتوبلرینی ده لطیف بویورز .

« شعر حقیقت » عنوانی اثری‌ده اوقودق ؛
هیئت عمومی اعتباریله حسی ، رخنواز
برنشیده . ده‌ارنگین آثار منشورلرینه جردیلرین
محاکف ادبی‌سی کشاده بولندور بویورز .

[عثمانیلرده ترقیات صنایع] سرلوحه‌لی
مقالات مفیده حقیقه ذکرلی . سزوار تقدیر
بروقوف اثری ایلله وجوده کتیران شوسلسله
مصاحبانده طرز افاده نقد سلیس . « یولک
حکایه » ده شایان مطالعه . (مصور ارتقا) من
مندرجات ادبی‌سی آده‌سند دکرلی برار
اوله‌یله‌جک بر « خاطرات سودا » وار .
آثار منشورینی هیئت مجموعه‌لی اعتباریله‌لطیف
بولوق . (بروسدن قونیه ساحت) عنوانی
آلتنده غزله‌مه تفرقه ایدلکنده بولونان اثر
یاقینلرده ختامه‌یره‌جک . آثار عتیقه ، مبانی‌عالیه ،
مؤسسات خیره‌سیله نکاح محروسه شاهانه
آده‌سند . بر موقع ممتاز احراز ایدن قونیه شیر
لطیف حقنده هر نوع معلومات جغرافیه و تاریخی‌ده
احترابدن شو اثر برکیزده دوغروسی شایسته
مطالعه . بوساحتنامه‌نک قنات و نزهات مندرجاتی
نقطه نظرندن بر فکر اجالی ویرمک ایستردلر ؛
فقط قارئین کرام یک اعلی بیایرلرک زمین
فهرسز بوکا مساعد دکل . مع‌مافیة اقتدار
ادبیسله طائمش . ارباب وقوفندن محمد ضیا بک
ارکاک مهارتی بولوندینی درمیان اتمک‌ده
بونک ایچون کفایت ایدر اعتقادند .

§

یک هفته غزله‌میزک ستون ادبیسنی اشغال
ایدن آثار منظومه و منشورده‌ی سوسده اوقومش
ایدک . بولاردن هیئت عمومی‌له اعتباریله
برشمه‌ذوق آلتیه‌سیلیدی . بوهفته محترم

مطالعلمیزک نظر تقدیر و ستایشنه مظهر اوله
یله‌جک آثار جیده‌من یوق . نهم اوله‌یله‌جک
دکرلی بر منظومه‌من وار ، نده رخنواز ،
حسی بر نثرمن .
واقعا لفظا فصیح ، معنی سلیح بر اثر
وجوده کتیرمک آز بر اثر موقیت دکل ؛
فقط شکوفه‌دان حافظه‌ده خنده‌ریز انکشاف
اوله‌یله‌جک زواهر سنوحت نامائضرت صلیبه‌سی
ادامه‌یه کافل زیورین بر نامیه تجلی به — دلشیدن
معنوی خصائص مکنوزه به مظهر بولونایدک
دکرلی بر اثر وجوده کلسین ؛ بوالیه آنجیق
یولک برسی و تحصیل ثمره‌سی اوله‌ییلر .

منظوم ، یاشور برار بر کرکیزدهن شعر
اوله‌ییلیمی نهدر کوچ ؛ بونی رنگی ، ایکنجی
فهرسز ایچه ایضاح ایندی . « مخدرات
ادبیه » میانه داخل اوله‌یله‌جک بر اثر قیمتدار
وجوده کتیرمک اینجین بالکنز اودقیقه‌لی ییلمک
کفایت ایتیزک بوکی آثار جیده‌نک رغبت
عمومی‌به مظهر اوله‌ییلیماری — بوقاریده‌ده بالمناسبه
عرض ایتدیکمز — معنوی بر جوق خصائص
مکنوزه‌ی صفحات روح وقلیده حقیقه تجلی
ایتدیرمسته وابسته . قیه مطالعاتی‌کی کله‌جک
فهرسه براقلم .

تقریبی : محمد حامی



مصاحبه اوبیه

— ۱۲ —

کچن مصاحبه‌میزده دیمش ایدلک :

شفق ، فجر ، غروب لولعلری یاخود
چیچکلک ، چنلک ، کلین منظرلری و یاخود
صرف عشق و محبت کی سواقی برشاعرک
شعر سویله‌میزه لزوم قطعی کوستره‌من .
اوله‌ییا . برشاعر کوروزک برزهره‌زار
دلاراده بولنور . نوشکفته منکشمز ، سنبلر ،
کلغنه‌لر تماشایدر . بلبلرک سرود حزینی
دکلر اولخله‌ده کندیسنه بر شی یازدیرسه —
غلیان حسیات ، جوشش سودا یوق ایسه — ،
اولایلیز آیازاماز ، یازار فقط برجسته دوشمن .
روح تحسنانی اوقشایه‌جق برار دلبر میدانه
کتیره‌من . بوکای جای انکار واری ؟ ..

ینه برشاعر تصادف ایدرک ، سحر
زمانی ، لب آفاق نولر ، خنده‌لر اینجده قیزادر .
برجوبه‌نک رخسار آلی کی پارلدار . باد نسیم
آهسته آهسته هبوب ایدر . مشجرلردن ، سحر
میزهرلردن طوبلاش اولدینی بوی نفیس
خیانی روحلره سریر . اعماق فضاادن ائیری
سین‌بیلر ، لاهوتی زمزمه‌لر عکس ایدر . بو
آهنک رقیق ، بوبیایع طبیعتی شاعر دکلر ،
کوردور .

اوکا : (ای شاعر ، شمعی هر حاله برش
یازمچسک . هم شو نظاره سحری تصور
ایده‌جکسک ..) ذلیسه یازاری عجب ؛ فرضا
بن دریمک — بلکه — یازماز .

قارئین کرام ادعا ایدرلرک ؛ خایر ! یازار .
نیچون ؟ زیرا : شاعر در . بویله‌لری تماشایدن
هرشاعرک حسیاتی غلیانه کلیر ، فکری پارلار .
طوراماز یازار .

اوت ، بویله اولمی لازم . یزده خاطره
کتیردیکمز شی بودر . مادامک شاعر در ،
مادامک بویله حسفر روز منظرلر قارشی‌سند
بولنور ؛ او حاله یازمی ، تصور ایتدی لاید .
یز ، ینه اعتراض ایدر ، دریزک :

یا . شاعرک ، عین دقیقه‌ده جلومکام ساحتندن
بر شی قانامایورسه ، یا جویبار حسیاتی فیضان
ایخیرسه ... بو اخیالندن بیدمیدر ؛ بو امکان
خارجنده‌میدر ؟ بویوق ! ..

فرض ایدلمک که شاعر قلنی آله الدی .
دوشوندی براقید دقیقه‌صوکرک . برشهر سویله‌دی ،
یزده اونی اوقودق . یک خوشمه کیمیدی .
یکتمدک . ائی برنشیده اولماش دیدک . شاعر
نه جواب ویره‌جک ؟ : (اقدم . جبر طبیعتله
اشیق بوقدر اولور . سنوحت یوق .) دیمه‌جکی ؟
نشه‌یه .. البته بویله سویله‌جک صوکرک ؟

ینه بر جوق عاشقوارداردک شاعر دکلردر .
فی الحقیقه بر سودازده کورولور . ادبیه‌هوسکار ،
شعری‌ه‌ورد ، اوقور ، متلذذ و متحس اولور .
بعضاً اوافق قنک ، وزنی ، وزنسر شیلرده
قارالار . لکن شاعرک ، حقیق شاعرک زده ؟ !
قولای قولای آله ایدیلریم ؟ او حاله ...

شعر ، انسانه بزمه‌یه آتیه‌دز . دادحقدر
دیمکن باشقه چاره یوق . کرچه هر انسانده
طبیعت شعریه واردر ، دنیلور . طوغری .
فقط بری برندن — استداد نقطه نظرندن —
جزئی ، کلی فرقیلدر . بری جوق جالشمندینی
حاله شاعر اولور . دیکری شاعرلرک بر جوق
سی وغیرت صرف ایدرده اشیق برناظم اوله .
بیایر . — [شاعر ایلله ناظم بیننده‌کی درجه تفاوت
معلومدر ظن ایدرم . اونک ایچون قصیده لزوم
کومیبورم] —

والحاصل برشاعر ، بر ادیب — فطری ،
مادرداز — اولورسه حزن آور ، رقیق نشیدملر
یازار . رنگین ، علوی ، نزه شعرلر سویلر . بو ،
هر وقت سی ؛ خایر ! بعضاً سنوحت اولماز ،
کوزل ، کریدر بر اثرده وجوده کتیره‌من .
او بحث دیکر .

حقیق شاعرلر ایستدکلری زمان یازارلر .
فکرلری ، حساری جولانه باشلادینی وقت
شهر سویلرلر . صادرات روحیلرینی ، محصول
حسارلری کاغذ اوزرینه نقش اتمک ایچون نه
افلاق سحری نده التاج مهری کوزتیزلر .
احرار شفقه ، ایتسام قره منتظر اولمازلر .
ربیعک قدومی ، کلرک انکشافی‌ده بلکه‌منزلر .
واردات ملهمه‌ی یازارلر . دیغورلری سویلرلر .